

Leçon
2

Le Livre que Dieu nous a donné

Vous êtes-vous jamais demandé de quelle manière Dieu nous avait donné la Bible ? Ce Livre a-t-il été assemblé par des anges qui l'ont ensuite abandonné jusqu'au jour où quelqu'un le « découvrirait » ? S'agit-il au contraire du travail laborieux d'un homme ayant consacré toute sa vie à étudier ou à établir des recherches qui lui per-mettraient de nous communiquer sa philosophie ?

Dieu, en nous donnant Sa Parole, n'a choisi aucun de ces moyens-là. Il s'est servi d'hommes ordinaires, d'origines très diverses, et cela pendant une période de plusieurs centaines d'années. C'est alors que nous est parvenu le Livre que nous appelons la Bible. L'accord, l'harmonie qui se manifestent entre les différents auteurs sont un témoignage à Celui qui ne change pas.

La manière dont la Bible fut rédigée est à elle seule un miracle. Ensuite, le fait que ce Livre ait été préservé en est un autre. L'un des prophètes nous raconte comment un certain roi s'en saisit un jour, le jeta dans le feu où il se consuma. L'Eternel ordonna cependant à son serviteur de prendre un autre rouleau et d'y écrire une nouvelle fois les paroles de la prophétie (Jérémie 36.27-28). Sa Parole ne pouvait être détruite.



Dans cette leçon, nous étudierons certains faits, au sujet de la Bible. Nous verrons quels en sont les auteurs, quel rapport s'établit entre ses différentes parties, et en quoi ce Livre nous concerne tous. En apprenant à mieux le connaître, nous l'apprécierons toujours davantage et, en même temps, nous nous préparerons à une étude plus approfondie.

Vous étudierez dans cette leçon . . .

L'origine de la Bible
Sa structure générale
La relation existant entre les deux Testaments
Les différentes traductions

Cette leçon vous aidera à . . .

- Décrire l'origine et la structure de la Bible.
- Comprendre en quoi le Nouveau Testament se rapporte à l'Ancien.
- Réaliser pourquoi il est nécessaire que chacun comprenne la Bible.

L'ORIGINE DE LA BIBLE

Définition et divisions

Objectif 1. *Définir ce que l'on entend par Sainte Bible, et dire combien de livres cette dernière comprend.*

La Sainte Bible est en réalité une petite bibliothèque comprenant les 66 livres que Dieu nous a donnés. Nous la désignons sous d'autres noms encore qui sont ceux de Bible, d'Écritures ou de Parole de Dieu.

Le mot *Bible* signifie « livres ». Quant au mot *Saint*, il sert à qualifier « une chose que l'on respecte parce qu'elle appartient à Dieu ». Chacun des 66 livres de la Bible est saint.



Exercices

Pour chacun des exercices suivants, choisissez la bonne réponse.

1 Combien de livres la Bible compte-t-elle ?

- a) 29
- b) 39
- c) 66
- d) 74

2 Le titre du livre que Dieu nous a donné est celui de *Sainte Bible*. Cela signifie que ce livre

- a) est celui des saints.
- b) comprend deux anciens documents.
- c) vient de Dieu, et que nous le respectons comme tel.

Auteurs et inspiration

Objectif 2. *Rappeler le nombre des auteurs de la Bible, et dire de quelle manière ils en écrivirent les différents livres.*

Une quarantaine d'hommes reçurent de Dieu l'inspiration qui leur permit de rédiger la Bible. Certains d'entre eux nous ont laissé plus d'un livre. Nous trouvons d'autre part quelques livres dont nous ignorons les auteurs parce que ceux-ci ne les ont pas signés.

Si ces hommes furent *inspirés par Dieu*, cela signifie que le Saint-Esprit leur donna les pensées et les paroles qu'ils étaient chargés d'écrire, selon la volonté de Dieu. La Bible nous dit, dans 2 Timothée 3.16, que toute Ecriture est inspirée de Dieu. Les différents auteurs ne purent en aucun cas se consulter les uns les autres au sujet de leur travail puisqu'ils ne vivaient pas tous à la même époque. Les premiers livres furent écrits environ 1 500 ans avant la naissance de Christ tandis que les derniers le furent une centaine d'années après Sa mort. Puisqu'ils ont tous été inspirés par Dieu, nous pouvons les considérer comme saints.

Parmi les auteurs, nous trouvons des rois et des pêcheurs, des ouvriers et des politiciens, des soldats et des chefs religieux, des paysans, des marchands, des poètes. Quand bien même ils venaient de plusieurs endroits, appartenaient à des milieux différents et avaient des intérêts fort variés ; leurs écrits sont tous centrés sur un même thème, et cela grâce à l'inspiration divine. Ce thème est celui de la relation qui unit l'homme à Dieu.

Si, au travers de tous les livres, on remarque un ordre dans lequel n'intervient aucune contradiction, c'est parce que la Bible n'a qu'un seul auteur principal—Dieu—qui s'exprime par l'intermédiaire de différentes personnes.

Il est bon d'apprendre par cœur le verset suivant :

Car ce n'est nullement par une volonté humaine qu'une prophétie a jamais été présentée, mais c'est poussés par le Saint-Esprit que des hommes ont parlé de la part de Dieu (2 Pierre 1.21).



Exercices

- 3 Veuillez choisir ce qui complète le mieux le début de phrase suivant. Lorsque nous disons que la Bible est la *Parole inspirée de Dieu*, nous voulons dire que le Saint-Esprit a poussé les auteurs à
- se consulter les uns les autres pour savoir ce qu'ils devaient écrire.
 - écrire les pensées et les paroles qui leur venaient de Dieu.

Choisissez la meilleure réponse à chacune des questions suivantes.

- 4 Combien d'années pouvons-nous compter entre le moment où fut écrit le premier livre de la Bible et celui où parut le dernier ?
- Environ 50 ans.
 - Environ 500 ans.
 - Environ 1 600 ans.
- 5 A qui Dieu inspira-t-Il le message de la Bible ?
- A quarante hommes qui se réunissaient et travaillaient ensemble.
 - A quarante prêtres et prophètes.
 - A soixante-six hommes issus de milieux différents.
 - A une quarantaine d'hommes environ, dont les occupations étaient différentes, et qui appartenaient à diverses périodes de l'histoire.
- 6 Les écrits de ces hommes sont centrés sur un même thème ; ils ne se contredisent pas car
- Dieu en est l'auteur réel, et ceux qui les composèrent étaient conduits par le Saint-Esprit.
 - chacun de leurs auteurs laissa des instructions pour ceux qui lui succéderaient.

Vérifiez vos réponses.

SA STRUCTURE GENERALE

Objectif 3. *Reconnaître au moins trois différences entre l’Ancien et le Nouveau Testament.*

Lorsque deux personnes ou deux nations désirent conclure un accord particulier, elles peuvent écrire un document auquel on donne le nom de traité ou de pacte. Un traité, quand il a été signé, ne doit pas être rompu.

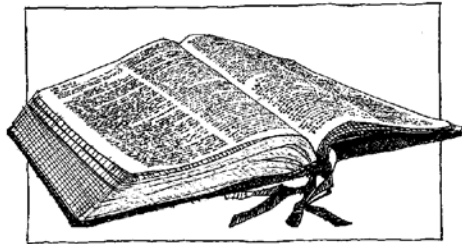
Le mot *testament* signifie traité, pacte ou alliance. La Bible est divisée en deux Testaments qui sont l’Ancien et le Nouveau. Ce sont là des pactes établis entre Dieu et l’homme.

Sur l’une des premières pages de votre Bible, vous trouverez la liste de tous les noms des livres de l’Ancien et du Nouveau Testaments, ainsi que le numéro de la page où le début de chacun apparaît. Vous remarquerez que l’on a d’abord l’Ancien Testament ; le Nouveau vient ensuite.

L’Ancien Testament retrace l’histoire et les termes de l’accord conclu entre Dieu et les hommes, depuis la création jusqu’à la venue du Sauveur, de celui qui établirait une alliance nouvelle.

Le Nouveau Testament, lui, retrace l’histoire et les conditions de la nouvelle alliance ou du pacte que Dieu a fait avec tous ceux qui acceptent Jésus-Christ comme leur Sauveur. Il nous donne le récit de la vie de Jésus-Christ et nous transmet les enseignements du Seigneur.

Au moment où le Nouveau Testament fut écrit, le grec était la langue la plus communément répandue. Comme le nouveau pacte était destiné à tous les hommes—et non plus seulement aux Juifs—le Nouveau Testament fut écrit en grec, permettant ainsi à tous de le lire.



Exercices

Pour les exercices suivants, il est nécessaire de choisir la réponse qui convient. La question 9 comporte plus d’une bonne réponse.

7 A qui la révélation de Dieu fut-elle accordée, et qui fut choisi pour recevoir l’alliance que nous connaissons sous le nom d’Ancien Testament ?

- a) Les Hébreux (Israélites)
- b) Les chrétiens
- c) Les Grecs

8 Les conditions de l’alliance que Dieu a faite avec ceux qui acceptent Jésus-Christ comme leur Sauveur se trouvent dans

- a) l’Ancien Testament.
- b) le Nouveau Testament.

- 9 L'Ancien Testament diffère du Nouveau en ce qu'il
- a) a été écrit en hébreu et non en grec.
 - b) comprend plus d'un livre.
 - c) a été écrit spécialement à l'intention des Juifs.
 - d) a des auteurs différents de ceux du Nouveau Testament.
 - e) est en rapport avec une autre période de l'histoire.

Vérifiez vos réponses.

LA RELATION EXISTANT ENTRE LES DEUX TESTAMENTS

Objectif 4. *Donner un exemple de la manière dont le Nouveau Testament est une réalisation de l'Ancien.*

L'Ancien Testament est très important puisqu'il nous révèle le plan de Dieu à l'égard de l'homme. Il n'était cependant qu'un pacte temporaire, jusqu'au jour où Jésus-Christ viendrait en établir un meilleur, c'est-à-dire un pacte qui serait permanent. Puisque nous vivons aujourd'hui selon cette alliance nouvelle—le Nouveau Testament—nous vous conseillons de commencer par là votre lecture.

Le Nouveau Testament est basé sur l'Ancien. Non seulement il explique quelle est la relation entre les deux pactes, mais il présente aussi l'accomplissement de bien des prophéties de l'Ancien Testament.

Prenons un exemple. Le livre de Michée, dans l'Ancien Testament (chapitre 5 et verset 2), déclare que le Sauveur naîtra dans la ville juive de Bethléhem. Or Matthieu 2.1, dans le Nouveau Testament, nous apprend que Jésus, le Sauveur, est né à Bethléhem.

Le Psaume 22, au verset 18, toujours dans l'Ancien Testament, nous montre comment des hommes tireront au sort puis se partageront les vêtements du Sauveur. Le jour où Jésus mourut sur la croix, les soldats s'emparèrent de Sa tunique. Et Matthieu 27.35 nous dit ceci : « Après l'avoir crucifié, ils se partagèrent ses vêtements, en tirant au sort. . . ».

Nous pourrions énumérer des centaines d'autres exemples encore. Des livres ont été compilés spécialement afin de donner toutes les prophéties de l'Ancien Testament qui trouvent leur accomplissement dans le Nouveau.

Il est merveilleux de constater qu'un livre aussi vieux que l'Ancien Testament ait été préservé pendant tant d'années. Nous devrions nous montrer reconnaissants envers le peuple de Dieu qui reçut Sa Parole, la conserva et la partagea ensuite avec les autres nations.



Exercices

- 10 Entourez d'un cercle la lettre correspondant à toute déclaration VRAIE.
- a) Puisque l'Ancien Testament a été donné aux Juifs, il n'est pas nécessaire que nous le lisions.
 - b) Le Nouveau Testament est l'alliance que Dieu a scellée avec Son peuple, aujourd'hui, tandis que l'Ancien comporte d'importantes leçons qui nous sont aussi destinées.
 - c) L'Ancien et le Nouveau Testament sont tous deux la révélation du plan de Dieu à l'égard de l'humanité.

11 Envers quel peuple devons-nous être reconnaissants, nous qui possédons la Bible ?

.....

12 Veuillez faire correspondre les prophéties de l'Ancien Testament avec les passages du Nouveau Testament qui nous parlent de leur accomplissement. Notez le numéro de la référence dans l'espace qui précède chaque prophétie.

- | | |
|-------------------|------------------|
| 1) Apocalypse 5.5 | 6) Luc 23.50-51 |
| 2) Luc 2.13-14 | 7) Matthieu 1.1 |
| 3) Matthieu 21.4 | 8) Matthieu 1.23 |
| 4) Luc 1.17 | 9) Hébreux 5.6 |
| 5) Matthieu 26.15 | 10) Luc 1.31 |

... **a** Deutéronome 32.43—Adoration des anges à la naissance

... **b** 2 Samuel 7.13—Un descendant de David, Roi éternel

... **c** Genèse 49.10—De la tribu royale de Juda

... **d** Psaume 110.4—Sacrificateur, à l'image de Melchisédek

... **e** Esaïe 7.14—La vierge deviendra enceinte

... **f** Esaïe 40.3—Jean, son précurseur, s'écrie : « préparez le chemin »

... **g** Esaïe 7.14—On lui donnera le nom d'Emmanuel

... **h** Zacharie 9.9—Il entrera à Jérusalem, monté sur un âne

... **i** Zacharie 11.12—Livré pour trente pièces d'argent

... **j** Esaïe 53.9—Son tombeau sera parmi les riches

LES DIFFERENTES TRADUCTIONS

Des langues différentes

Objectif 5. *Donner l'une des raisons pour lesquelles nous avons besoin de la Bible dans plus d'une langue.*

Dieu veut que tous les hommes acceptent Son Fils, Jésus-Christ, comme leur Sauveur (2 Pierre 3.9). Puisque tel est Son désir, nous savons qu'il tient aussi à ce que nous comprenions tous Sa Parole. Voilà pourquoi l'Ancien Testament a été écrit en hébreu, à l'intention des Juifs, et le Nouveau Testament en grec, pour le monde entier.

Aujourd'hui, la plupart d'entre nous ne connaissons ni l'hébreu ni le grec ; nous éprouverions d'immenses difficultés à comprendre les Ecritures si elles n'avaient pas été traduites dans notre propre langue. Si nous lisons un texte dans une langue qui ne nous est pas familière, il nous arrive de mal interpréter la chose parfois la plus simple. C'est pourquoi nous étudions la Bible, nous l'enseignons, nous la traduisons et nous la publions. Il existe des Sociétés bibliques où l'on travaille sans cesse à de nouvelles traductions. La Bible a déjà été traduite en environ 1 300 langues différentes !

Lorsqu'une nouvelle traduction est achevée, chacun s'en réjouit, car cela signifie qu'un autre groupe d'hommes, de femmes, va pouvoir être en mesure de lire les Ecritures dans sa propre langue. Il y a encore des centaines de langues dans lesquelles la Bible n'a jamais été traduite. Prions que ceux qui s'attachent à cette tâche immense aient la force de la poursuivre.



Exercice

13 Entourez d'un cercle ce qui vient correctement compléter la phrase. Le monde a besoin de plusieurs traductions différentes de la Bible car

- a) Dieu veut que chacun comprenne Sa Parole.
- b) la plupart des gens ne lisent ni le grec ni l'hébreu, aujourd'hui.
- c) il est plus facile de lire une chose qui est écrite dans sa propre langue.

Vérifiez vos réponses.

Des versions différentes

Objectif 6. *Définir ce que l'on entend par « version », et indiquer l'une des raisons pour lesquelles il existe plusieurs versions de la Bible.*

Il arrive que l'on ait plus d'une traduction de la Bible dans une seule et même langue ; cela s'explique par le fait que les langues évoluent. Lorsqu'une traduction vieillit, se démode, devient plus difficile à comprendre, elle a besoin d'être révisée. Des mots anciens sont remplacés par les expressions nouvelles dont on se sert dans le langage courant.

En entreprenant une nouvelle version, on ne cherche pas à changer quoi que ce soit au sens et aux enseignements de la Bible. Toutes les versions—qu'elles soient anciennes ou plus récentes, protestantes ou catholiques—représentent fondamentalement la même Bible. Les traducteurs se sont efforcés de reproduire pour nous le sens exact des copies originales du texte hébreu ou grec.

Parmi les versions françaises, nous citerons la version populaire de Dr Louis Segond (1910), la version synodale, la Bible de Jérusalem, la version Darby (1982), la version en Français courant (1982) et la version Segond révisée, dites à la Colombe (1978). Dans ce cours nous utilisons « la Colombe » à moins qu'une autre version ne soit indiquée. Nous allons à présent étudier un verset, Philippiens 3.1, tiré de la version en Français courant que nous comparerons ensuite à l'interprétation qu'en donne la Bible Segond révisé dite à la Colombe.

« Et maintenant, mes frères, soyez joyeux d'être unis au Seigneur. Il ne m'est pas pénible de vous répéter ce que j'ai déjà écrit, et pour vous cela vaut mieux » (Version en Français courant).

« Au reste, mes frères, réjouissez-vous dans le Seigneur. Je n'éprouve aucun ennui à vous écrire les mêmes choses, et pour vous, c'est une sécurité » (Version dites à la Colombe).

Certains lecteurs apprécient davantage le texte moderne qu'ils comprennent mieux, tandis que d'autres préfèrent la richesse des anciennes versions.



Exercices

Dans les exercices suivants, il vous sera demandé d'entourer d'un cercle ce qui termine le mieux le début de la phrase.

- 14** Nous possédons plusieurs versions de la Bible, en français, car les traducteurs ont voulu
- a) qu'elles soient en accord avec leurs propres doctrines.
 - b) employer des mots que chacun est capable de comprendre plus facilement.

15 Lorsque nous parlons d'une certaine *version* de la Bible, nous faisons allusion

- a) à la qualité de la reliure.
- b) à la traduction.
- c) à des mots difficiles.

16 Sans doute, dans l'avenir, verrons-nous se multiplier les versions de la Bible dans notre langue car

- a) ceux qui la publient désirent gagner de l'argent.
- b) la signification des langues et des mots continuera à évoluer.

Les Apocryphes

Objectif 7. *Reconnaître certains faits au sujets des Apocryphes.*

Certaines versions de la Bible contiennent ce que nous appelons les Apocryphes, c'est-à-dire une série de livres dont l'origine est douteuse. Si ces livres présentent quelques renseignements historiques couvrant en particulier la période de 400 ans qui s'étend entre l'Ancien et le Nouveau Testament, ils n'offrent pas toujours des précisions exactes. Ils ne donnent en aucune manière la preuve d'être divinement inspirés, et c'est la raison pour laquelle ils ne furent pas acceptés comme faisant partie des écrits sacrés juifs dont l'Ancien Testament est formé.

Cette collection de livres fut appelée *Apocryphes*, d'après un mot grec signifiant « choses cachées ». Il fut décidé que ces textes ne pourraient être ni compris, ni appréciés par le lecteur ordinaire, alors que l'Écriture a été donnée pour notre profit et notre joie à tous. Dieu désire que tout homme soit sauvé et « parvienne à la connaissance de la vérité » (1 Timothée 2.4).



Exercices

Veillez terminer correctement les phrases suivantes.

17 Le mot *Apocryphe* signifie

- a) « choses cachées ».
- b) « douteux ».
- c) « semi-historique ».

18 La plupart des versions de la Bible ne comprennent pas les Apocryphes, car ces écrits

- a) sont trop longs.
- b) n'offrent aucune évidence de l'inspiration divine.
- c) sont difficiles à traduire.



Vérifiez vos réponses

- 1 c) 66
- 10 a) Faux
b) Vrai
c) Faux
- 2 c) vient de Dieu, et que nous le respectons comme tel.
- 11 Envers le peuple que Dieu s'est choisi.
- 3 b) écrire les pensées et les paroles qui leur venaient de Dieu.
- 12 a) 2) Luc 2.13-14.
b) 7) Matthieu 1.1.
c) 1) Apocalypse 5.5.
d) 9) Hébreux 5.6.
e) 10) Luc 1.31.
f) 4) Luc 1.17.
g) 8) Matthieu 1.23.
h) 3) Matthieu 21.4.
i) 5) Matthieu 26.15.
j) 6) Luc 23.50-51.
- 4 c) Environ 1 600 ans.
- 13 Nous avons là trois raisons pour lesquelles le monde a besoin de différentes traductions de la Bible.
- 5 d) A une quarantaine d'hommes environ, dont les occupations étaient différentes, et qui appartiennent à diverses périodes de l'histoire.
- 14 b) employer des mots que chacun est capable de comprendre plus facilement.
- 6 a) Dieu en est l'auteur réel, et ceux qui les composèrent étaient conduits par le Saint-Esprit.
- 15 b) à la traduction.
- 7 a) Les Hébreux (Israélites)
- 16 b) la signification des langues et des mots continuera à évoluer.
- 8 b) le Nouveau Testament.
- 17 a) « des choses cachées ».
- 9 Toutes les réponses sont correctes.
- 18 b) n'offrent aucune évidence de l'inspiration divine.